

## CONDITIONS DE PUBLICATION ET DE VENTE

Le tome 133 (2015) de la *Romania* sera publié en deux doubles fascicules semestriels au prix de 60 € (UE et Suisse) et 66 € (autres pays), frais de port inclus pour les particuliers. Les frais de port seront facturés en sus aux institutions. Les abonnés résidant à l'étranger qui feront adresser les numéros à un correspondant, libraire ou particulier, résidant dans l'UE, n'ont à payer que le prix d'abonnement pour l'UE.

**Abonnements, ventes,** changements d'adresse et toutes demandes de renseignements : s'adresser au service des abonnements de la Librairie DROZ, 11 rue Massot, CH-1211 Genève 12, ou envoyer un courriel à [subscriptions@droz.org](mailto:subscriptions@droz.org).

**Paielements :** par chèque postal ou bancaire, au nom de la Librairie DROZ, adressé au siège de la maison d'édition DROZ, 11 rue Massot, CH-1211 Genève 12, ainsi que par carte de crédit (Visa et Eurocard/Mastercard).

### TABLES DE LA ROMANIA POUR LES TOMES 61-90 (1935-1969)

TOME PREMIER : Index des collaborateurs, table des ouvrages recensés, des périodiques dépouillés et des manuscrits cités.

Dans ce tome premier, en supplément, et pour l'ensemble des tomes 1 à 90, Table des textes publiés et Table des annonces nécrologiques.  
Un volume in 8° de IX + 313 pages ..... 40 €

TOME SECOND : Table des mots.  
Deux fascicules in 8° de IX + 201 pages et de 204 pages ..... 55 €

### VOLUMES ANCIENS

Tome 1 (1872) à 92 (1971) : s'adresser directement aux Éditions-réimpressions Slatkine, 5 rue des Chaudronniers, Case postale 3625, CH-1211 Genève 3 ou 3 rue Corneille, F-75006 Paris.

Tome 93 (1972) à 113 (1992-95) ..... 53 €  
Fascicule simple ..... 16 €  
Fascicule double ..... 32 €  
Tome 114 (1996) et suivants : prix de l'abonnement en cours.

529-530

2015

1-2

# ROMANIA

REVUE CONSACRÉE À L'ÉTUDE  
DES LANGUES ET DES LITTÉRATURES ROMANES

FONDÉE EN 1872 PAR

PAUL MEYER ET GASTON PARIS

PUBLIÉE PAR

SYLVIE LEFÈVRE ET JEAN-RENÉ VALETTE

SOUS LE PATRONAGE DE L'ACADÉMIE DES INSCRIPTIONS ET BELLES LETTRES

Pur remembrer des ancessurs  
Les diz e les faiz e les murs.  
WACE

Tome 133

# R

PARIS

SOCIÉTÉ DES AMIS DE LA ROMANIA

TOUS DROITS RÉSERVÉS

ROMANIA, 529-530 — 2015 — T. 133, 1-2

ISSN : 0035-8029

## SOMMAIRE DU PRÉSENT FASCICULE

Pierre Bec (12 décembre 1921-30 juin 2014).....	5
Hedzer UULDERS, Les sources romanesques non identifiées de l'art d'aimer du ms. Paris, BnF, n. a. fr. 7517 .....	13
Daniele RUINI, Le <i>Roman de Troie</i> selon Jehan Malkaraume (ms. Paris, BnF, fr. 903).....	41
Yela SCHAUWECKER, Quand le chaud n'est pas « chaud » : chaleur, rupture épistémologique et anachronisme dans la traduction .....	77
Florence SERRANO, Un códice misceláneo testimonio de la cultura navarra del siglo xv.....	122
Donald MADDOX, Anti-Curial Satire in <i>L'Abuzé en Court</i> .....	142
K. B. REYNOLDS, Aux racines d'un fonds : les <i>Manuscrits d'Italie</i> de La Curne de Sainte-Palaye et les « Notices des Manuscrits françois de la Bibliothèque de St Marc a Venise » .....	174
<b>MÉLANGES</b>	
Huw GRANGE, Fraudsters or Patriots? The Authors of the Lives of St Honorat .....	201
Robert MARTIN, Bref retour historique sur le <i>Dictionnaire du moyen français</i> (DMF) .....	219
<b>COMPTES RENDUS</b>	
<i>La mythologie de l'antiquité à la modernité. Appropriation, adaptation, détournement</i> , dir. J.-P. Aygon, C. Bonnet et C. Noacco (Valérie FASSEUR) .....	228
Jean d'Abondance, <i>Le Gouvert d'Humanité</i> , éd. X. Leroux (Stéphanie LE BRIZ-ORGEUR).....	231
Hélène Carles, <i>L'émergence de l'occitan prétextuel. Analyse linguistique d'un corpus auvergnat (IX<sup>e</sup>-XI<sup>e</sup> siècles)</i> (Gerardo LARGHI) .....	237
<i>Il primo episodio del Couronnement de Louis</i> , éd. R. Crespo (Gabriele GIANNINI).....	244
Vanessa Obry, <i>Et pour ce fu ainsi nommee. Linguistique de la désignation et écriture du personnage dans les romans français en vers des XII<sup>e</sup> et XIII<sup>e</sup> siècles</i> (Danièle JAMES-RAOUL).....	246
Johan Barton, <i>Donait françois</i> , éd. B. Colombat (Maria COLOMBO TIMELLI) .....	252
Guillaume de Digulleville, <i>Le Dit de la fleur de lis</i> , éd. F. Duval (Stéphane MARCOTTE) .....	254
Carlos F. Clamote Carreto, <i>Contez vous qui savez de nombre... Imaginaire marchand et économie du récit au Moyen Âge</i> (Philippe HAUGEARD) .....	260
<i>Des saints et des rois. L'hagiographie au service de l'Histoire</i> , éd. F. Laurent, L. Mathey-Maille et M. Szkilnik (Patrick HENRIET).....	263
<i>Lire, choisir, écrire. La vulgarisation des savoirs du Moyen Âge à la Renaissance</i> , éd. V. Giacomotto-Charra et C. Silvi (Pierre-Yves BADEL) .....	265
<b>PÉRIODIQUES</b>	
<i>Zeitschrift für romanische Philologie</i> , t. 130 (2014).....	267

### Les prochains fascicules contiendront :

Antoine CALVET, Alchimie et philosophie dans la section alchimique du manuscrit français 2872 de la Bibliothèque de l'Arsenal (XIV<sup>e</sup> siècle).  
Raymond CORMIER, Indications d'oralité dans l'expression poétique du *Roman d'Enéas*.  
Francesca GAMBINO, Su alcuni nodi testuali del *Tristan* di Thomas.  
Cosmin POPA, Sidrac et Sydrac : du dialogue encyclopédique médiéval à la conversation philosophique voltairienne.  
Christine SILVI, Peut-on parler d'un art de la liste « pratique » au Moyen Âge ? L'exemple des énumérations de « choses » contenues dans le *Secret des secrets* (Ms. BnF, fr. 1822, ch. xlvi-liiii, f. 107v-110v).  
Jacques THOMAS, Autour de la Belle Heaumière. Sur quelques vers du *Testament Villon*.

## ROMANIA

**Direction et rédaction :** Sylvie LEFÈVRE et Jean-René VALETTE.

**Trésorière-Secrétaire :** Valérie FASSEUR (valeriefasseur@orange.fr).

**Secrétaire de rédaction :** Sandrine HÉRICHÉ-PRADEAU.

**Comité de lecture :** Stefano ASPERTI, Pierre-Yves BADEL, Michel BANNIARD, Gabriel BIANCIOTTO, Marina S. BROWNLEE, Gérard GOUIRAN, Robert MARTIN, Outi MERISALO, François SUARD, Richard TRACHSLER.

**Directeurs honoraires :** Geneviève HASENOHR et Michel ZINK.

### AVIS IMPORTANT

L'attention des collaborateurs est attirée sur le fait que toute la correspondance concernant la rédaction doit être envoyée à l'adresse suivante :

ROMANIA  
Académie des Inscriptions et Belles-Lettres  
23, quai de Conti  
F-75006 Paris

La revue est signalée sur le site de la chaire de Michel Zink (Littératures de la France médiévale) au Collège de France :  
[http://www.college-de-france.fr/site/michel-zink/romania\\_revue.htm](http://www.college-de-france.fr/site/michel-zink/romania_revue.htm)

### RECOMMANDATIONS AUX AUTEURS

Nous vous remercions de bien vouloir respecter les recommandations de mise en page et de règles typographiques qui figurent à l'adresse suivante :

[http://www.college-de-france.fr/media/michel-zink/UPL1912843926928519984\\_Recommandations\\_aux\\_auteurs.pdf](http://www.college-de-france.fr/media/michel-zink/UPL1912843926928519984_Recommandations_aux_auteurs.pdf)